

УДК 81'377; 811.161.1'04

DOI: 10.18384/2310-7278-2019-5-154-159

ВОЗВРАЩАЯСЬ К «ЗАДАЧКАМ СРЕЗНЕВСКОГО»

Чернышева М. И.

*Институт русского языка имени В. В. Виноградова Российской академии наук
119019, г. Москва, ул. Волхонка, д. 18/2, Российская Федерация*

Аннотация. Статья посвящена анализу сложных случаев в «Материалах для словаря древнерусского языка» И. И. Срезневского, на которые указывает знак вопроса. Описаны решения, принятые для выявления неизвестной информации в 29 выпуске «Словаря русского языка XI–XVII вв.». Восстановленные лакуны помогут историкам языка и лексикографам грамотно использовать в научной работе словарные статьи и критически оценивать достижения учёных прошлого. Статья демонстрирует практическое применение современных методов лингвистического анализа в решении спорных вопросов теории и практики лексикографии.

Ключевые слова: русская историческая лексикография, дефиниция, И. И. Срезневский, «Материалы для словаря древнерусского языка», «Словарь русского языка XI–XVII вв.»

RETURNING TO “THE SREZNEVSKY’S TASKS”

M. Chernysheva

*V. V. Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences
18/2 ulitsa Volkhonka, Moscow 119019, Russian Federation*

Abstract. The article presents an analysis of complex cases in “Materials for the Dictionary of Old Russian,” created by I. Sreznevsky, indicated by a question mark. The author describes the decisions taken to identify unknown information in the 29th issue of the “Dictionary of Russian language 11–17th centuries”. Restored gaps help historians of language, lexicographers to use wisely dictionary articles in research, and critically evaluate the achievements of the past. The article demonstrates the practical application of modern methods of linguistic analysis in controversial issues solving in the field of theory and practice of lexicography.

Keywords: Russian historical lexicography, definition, I. Sreznevsky, “Materials for the Dictionary of Old Russian”, “Dictionary of Russian Language 11–17th centuries”

Статья продолжает серию работ, посвящённых взаимосвязи «Материалов для словаря древнерусского языка» И. И. Срезневского (далее – «Материалы») [5] и его прямого «потомка» – «Словаря русского языка XI–XVII вв.» (далее – СлРЯ XI–XVII вв.)¹, в которых обсуждались вопросы преемственности и пересмотра

отношения к предшествующему лексикографическому труду как абсолютному авторитету².

¹ Сравнительный анализ словников СлРЯ XI–XVII вв. и «Материалов» И. И. Срезневского находится в работе [1]; о славистической и лексикографической деятельности И. И. Срезневского одним из первых писал Н. А. Кондрашов [2], деятельность которого высоко оценил О. В. Никитин [3].

² См. подробнее: Чернышева М. И. «Словарь русского языка XI–XVII вв.» и «Материалы для словаря древнерусского языка» И. И. Срезневского (критический анализ) // «Українська і слов'янська тлумачна та перекладна лексикографія. Леонідові Сидоровичу Паламарчукові». Київ: КММ, 2012. С. 308–317; Чернышева М. И. «Материалы для словаря древнерусского языка» И. И. Срезневского и «Словарь русского языка XI–XVII вв.»: формирование нового типа Предисловия // И. И. Срезневский и русское историческое языкознание: К 200-летию со дня рождения И. И. Срезневского. Сборник научных статей международной научной кон-

Новый подход, подразумевающий тотальную проверку и коррекцию данных «Материалов», повлѣк за собой не только привлечение нового и обновлённого круга источников и проведение разработок источниковедческого характера, но побудил также к усилению исследовательских тенденций. В своё время мы назвали все эти новые явления одним из показателей «внутренней критики», которую частично подхлестнула суровая «внешняя критика», прозвучавшая после выхода в свет первых выпусков СлРЯ XI–XVII вв.¹, однако на самом деле «внутренняя критика» подспудно назревала и развивалась под давлением самого материала, т. е. большого объёма лексики того значительного массива источников, на которых базируется теперь Словарь [7; 9]. К настоящему моменту он насчитывает более четырёх тысяч наименований памятников древнерусской и старорусской письменности, а объём заголовочных лексем в опубликованных 31 вып. – более 82 тысяч.

Главным достижением развития СлРЯ XI–XVII вв. стал пересмотр начальной концепции Словаря, что выразилось в переходе от лексикона научно-популярного характера к фундаментальному академическому словарю (см., напр.: [6]).

Аналитическая работа привела к созданию Предисловия нового типа, которое стало отражать результаты исследовательской работы, проводимой в ходе подготовки очередного выпуска СлРЯ XI–XVII вв. По нашим подсчётам, в Предисловиях

ференции. 26–28 сентября 2012 г. / отв. ред. И. М. Шеина, О. В. Никитин. Рязань: Рязанский государственный университет им. С. А. Есенина, 2012. С. 93–104; Чернышева М. И. Русская историческая лексикография // Славянская лексикография. Международная коллективная монография / отв. ред. М. И. Чернышева. М.: «Азбуковник», 2013. С. 615–645; Чернышева М. И. «Задачи Срезневского» в Словаре русского языка XI–XVII вв. // Срезневский и русское историческое языкознание: опыт и перспективы. К 205-летию со дня рождения И. И. Срезневского: сборник статей Международной научно-практической конференции, 21–23 сентября 2017 г. / отв. ред. Е. П. Осипова. Рязань: Рязанский государственный университет имени С. А. Есенина, 2017. С. 182–187.

¹ О понятиях «внешняя» и «внутренняя критика» – см. [8].

СлРЯ (с 7-го по 30 вып.) находится более 250 аналитических объяснений правки лексикографических описаний Срезневского.

Было интересно также проследить, каких успехов достигли создатели СлРЯ XI–XVII вв., сталкиваясь с лексемами, помеченными знаком вопроса в «Материалах». Мы назвали эти случаи «задачами Срезневского».

В предлагаемой работе в качестве сопоставительного материала были выбраны лексеммы на букву «Т» в том объёме, который представлен в 29 выпуске СлРЯ XI–XVII вв.². Несколько лексем, всё ещё требующих дополнительного рассмотрения, исключены из приведённой ниже подборки.

Сначала приводятся лексеммы со знаком вопроса, находящиеся в третьем томе «Материалов» (без указания на сокращённое название источника), затем – соответствующее решение «задачи» в 29 вып. СлРЯ XI–XVII вв.³

Кол. 911: **ТАБИНЬ** – ? – ср.: 29, с. 169: **ТАБИНЬ**, м. *Шёлковая ткань* (ср. польск. *tabin*, нем. *Tabin* из тур. *tabin*)... Рус.-бел. св. II, 183. 1676 г. – Вопрос снят.

Кол. 915: **ТАИНОСЛОВЬЦЬ** – ? – ср.: 29, с. 192: **ТАИНОСЛОВЕЦЬ**, м. *Тот, кто возвещает тайны*... Мин. окт., 38. 1096 г. [то же – Конд. I, 104. XII–XIII вв.]. – Вопрос снят.

Кол. 932: **ТВАРЬ** (предпоследняя рубрика) – ? – ср.: 29, с. 233: **ТВАРЬ** ... 10. *Отрава* (?)... Зак. суд. люд.², 102. XV в. – Остался знак вопроса, хотя есть предполагаемое толкование.

Кол. 932: **ТВАРЬНИКЪ** (вторая рубрика) – ? – ср.: 29, с. 230: **ТВАРНИКЪ** ... 2. *Отравитель* (?)... Зак. суд. люд.², 102. XV в. – Остался знак вопроса, хотя есть предполагаемое толкование.

Кол. 933: **ТВАРЬНЫИ** (последняя рубрика) – ? – ср.: 29, с. 230: **ТВАРНЫЙ** ... 3.

² См.: Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 29 / гл. ред. В. Б. Крысько. М.: Наука, «Азбуковник», 2011. 480 с. Редакторы анализируемых отрезков 29 выпуска СлРЯ XI–XVII вв. на отрезках: *супря – тьсный* – М. И. Чернышева, *тесовикъ – тольмиже* – К. А. Максимович при участии Р. Н. Кривко.

³ Сокращение названий источников см.: Указатель источников [4].

Передача греч. κεκκοσμημένος букв. 'украшенный'... Мин.чет.сент., 274. XV–XVI вв. [ср. Х.Ио.Бог. (Амф.), 48. XV–XVI вв.: разумна; (Ж.Ио.Бог.Прох.) ВМЧ, Сент. 25–30, 1640. XVI в.: мудра]. – Вопрос снят.

Кол. 938: **ТВОРИЩЕ** – ? – ср.: 29, с. 260: [**ТВОРИЩЕ**] (?)... *Языческий храм.* ... (Муч. Марка еванг.) Мин.чет.апр., 628 об. XVI в. – Остался знак вопроса, касающийся заголовочного слова.

Кол.938:**ТВОРЪ**(третья рубрикаснизу) – ? – ср. 29, с. 247: **ТВОРЪ** ...9. *Причастие, причастность, сопричастность...* Мин. Пут.³, 92 об. XI в. ... Там же, 119 об. – Вопрос снят.

Кол. 938: **ТВОРЪ** (вторая рубрика снизу) – ? – ср. 29, с. 247: **ТВОРЪ** ... 10. *Болячка; тж. перен.* ...Гр.Вел. II, 1384. XIII в. – Вопрос снят.

Кол. 938: **ТВОРЪ** (последняя рубрика) – ? – ср. 29, с. 246: **ТВОРЪ** ... 3. *Свойство, качество...* Диоптра Фил.¹, 633. 1388 г. ... Там же, 637. – Вопрос снят.

Кол. 943: **ТВЪРДЪ** (предпоследняя рубрика) – ? – ср.: 29, с. 245: твердь... 8. *Защита, охрана.* ... Хрон.Г.Амарт., 504. XV в. ~ XI в. – Вопрос снят.

Кол. 946: **ТЕЛЪГА** (последняя рубрика) – ? – ср.: 29, с. 268: **ТЕЛЪГА** ... // *Нарядная повозка, карета...* Х.Ант.Новг., 3. XVI в. ~ 1200 г. – Вопрос снят.

Кол. 947: **ТЕМЪНЫИ** – ? – ср.: 29, с. 294: **ТЕМЪНЫИ** ... (?)... Новг. II лет., 99. XVI–XVII вв. [то же – Новг. II лет., 173]. – Вопрос остался.

Кол. 946: **ТЕПЛОПРАНИЕ** – ? – лексема не была включена в СлРЯ XI–XVII вв., объяснение принятого решения находится в Предисловии к 29 выпуску (с. 8): «**теплопране** – в Срз. III, 948 дано без определения семантики, в рукописи перед и после и пропуски, предлагается читать как два слова: **тепло** 'горячо, искренне' и реконструируемое **шеперание**: ересьная тепло [θερμῶς] <..>п<..>рания [не читается; вм.: шеперания (τάς ὑλωσαλύιας 'болтовню'); РНБ, Соф. 203, 56 об.: <..>еперания] на землю разврати. Мин.Пут.³, 55. XI в.».

Кол. 951: **ТЕРЕМЪ** (последняя рубрика) – ризница (?) – ср.: 29, с. 304: **ТЕРЕМЪ**...3.

Часть храмового комплекса... Лавр.лет., 392. 1377 г. – Вопрос снят.

Кол. 951: **ТЕРЕМЬЦЪ** (предпоследняя рубрика) – ? – ср.: 29, с. 305: **ТЕРЕМЕЦЪ**... 4. *Часть архитектурного сооружения, возможно, столбик или башенка (?)*. – Остался знак вопроса, хотя есть предполагаемое толкование.

Кол. 951: **ТЕРЕМЬЦЪ** (последняя рубрика) – ? – ср.: 29, с. 304: **ТЕРЕМЕЦЪ**... 3. ... || *Возвышенная часть языческого святилища (в греч. ὁ δίφρος 'кресло(трон) на возвышенности')*. ... Козма Инд.², 72. 1495 г. ~ XII–XIII вв.... Там же, 75. – Вопрос снят.

Кол. 951: **ТЕРЕСНА** – бахрома (?) – ср.: 29, с. 306: **ТЕРЕСНА**... *Бахрома (?)*. – Вопрос остался.

Кол. 953: **ТЕТЕРЕВЪНИКЪ** – ? – ср.: 29, с. 331: **ТЕТЕРЕВНИКЪ**, м. *Тот, кто занимается охотой на тетеревов...* Смол.гр., 77. XVI в. ~ 1150 г. – Вопрос снят.

Кол. 953: **ТЕТЕРЪ** (?) тетеревъ, фазанъ – ср.: 29, с. 331–332: **ТЕТЕРЯ** и **ТЕТЕРА** (?), ж. (и м.?)... 3. *Блюдо из тетерева...* (Сл. о богаче) Златостр. (Г.), 328. XII в. [то же – Сб.Тр., 4. XII–XIII вв.]... (Златостр.) Сб.Тр., 15. XII–XIII вв. – Вопрос, касающийся установления заголовочной формы, остался.

Кол. 958: **ТИКЕНЬ** – ? – ср.: 29, с. 345: **ТИКЕНЬ**, ж. *То же, что тикань...* Х.Афан. Никит., 28. XV–XVI вв. ~ 1472 г.; выше: **ТИКАНЪ**, м. *Колючий кустарник семейства гвоздичных, колючелистник (Acanthophyllum) (ср. узб. тикан)*. – Вопрос снят.

Кол. 960: **ТИПА** – ? – лексема, которая попала в «Материалы» из Словаря А. Х. Востокова¹, не была включена в СлРЯ XI–XVII вв., объяснение принятого решения находится в Предисловии к 29 выпуску (с. 8): «в Вост. II, 228 опечатка вместо **тина**: иматъ же и родомъ жестоку пьлотъ тинами многообразными сълежася. Шестоднев Ио.екз. (Б.), 540. XV в.».

Кол. 961: **ТИТАМЪ** – ? – ср.: 29, с. 353: **ТИТЯМЪ**, м. *Посол по особым поручениям, представитель хана (ср. крым.-татар.*

¹ Востоков А. Х. *Словарь церковно-славянского языка*. Т. I. СПб., 1858; Т. II. СПб., 1861.

titan, др.-тюрк. tetim 'упорный, стойкий')... Лавр.лет., 476. 1377 г. – Вопрос снят.

Кол. 961: **ТИОУНИЦЬ=ТИВОУНИЦЬ** – то же, что **тиоунь** (?) – ср.: 29, с. 354: **ТИУНИЧЬ**, м. *Сын тиуна (см. тиунь в знач. 1)...* Правда Рус. (кр.), 71. XV в. ~ XI в.... Там же, 80; ср. выше: **ТИУНЬ**, м. 1. *В Древней Руси – должность при князе, епископе или частном лице: домовый управитель (ср. др.-сканд. þjóinn 'слуга').* – Вопрос снят.

Кол. 974: **ТОЛОКА** – ? – ср.: 29, с. 407: **ТОЛОКА**...3. Групповое изнасилование... (Уст.Яр.) Княж.уставы, 95. XV в. ~ XII–XIII вв. [то же – (1035 г.) Переясл.лет., 42. XV в.]. – Вопрос снят.

Кол. 1094: **ТЪСКЪ** (последняя рубрика) – ? – ср.: 29, с. 321: **ТЪСКЪ**... *Точило – яма и жом (пресс) для выдавливания винограда.* – цитата из «Материалов» (Жит. Никиф. 5. Мин. чет. февр. 99) не была включена в СлРЯ XI–XVII вв. – Вероятно, в цитате из «Материалов» находится приведённое выше значение.

Кол. 1094: **ТЪШЬ** – потѣха, забава (?) – ср.: 29, с. 342: **ТЪШЬ**¹... *Потеха, развлечение; игра.* – Вопрос снят, однако в СлРЯ XI–XVII вв. использованы более поздние цитаты: Куранты, 159. 1649 г.; Х.Котова, 105. 1624 г.

В отличие от статьи 2017 г.¹, где подробно описан исследовательский процесс, позволивший получить новые результаты, в предложенной разработке аналитическая часть предшествующих усилий по установлению недостающей информации оставлена за строкой. Демонстрируется только лексикографический итог.

Результаты решения «задачек Срезневского» в 29 выпуске Словаря тако-

вы: 17 случаев обрели ответ; в пяти – было сформулировано предположение, хотя остался знак вопроса, свидетельствующий о неполной уверенности; два случая описаны в Предисловии к 29 выпуску СлРЯ XI–XVII вв.; три «задачки» остались без ответа.

Таким образом, «Материалы для словаря древнерусского языка» И. И. Срезневского не только приобретают новое осмысление в XXI в., но и – **главное – до сих пор являются неотъемлемым источником** в научной работе учёных – лексикографов, историков, культурологов, этнографов. Когда-то академик А. А. Шахматов, стоявший у основания современных путей развития лингвистического источниковедения, говорил о новых задачах, возникших перед русским обществом [10]. Одна из них – проблема фальсификации исторических фактов и ошибочной интерпретации этнокультурных традиций. Новейшие проработки «Материалов...» И. И. Срезневского помогают решить эту задачу, поскольку опираются на достоверные данные.

Обозначенные в статье «задачки» представляют собой, по сути дела, часть обширной программы изучения и пересмотра словарного наследия XIX–XX вв. и приведения его в соответствие с нормами современного научного знания, базирующегося на огромном багаже уникальных памятников древнерусской письменности, это и путь поиска актуальных методик для выработки оптимальных лексикографических решений.

Статья поступила в редакцию 13.11.2019 г.

БЛАГОДАРНОСТИ

Работа подготовлена в рамках гранта РФФИ № 17-29-09113 «Электронный исторический словарь заимствованной лексики в русском языке XI–XVII вв.: грецизмы и полонизмы» (руководитель: М. И. Чернышева).

ACKNOWLEDGEMENTS

This work was prepared as part of the RFBR grant No. 17-29-09113 “An electronic historical dictionary of borrowed vocabulary in the Russian language of the 11th–17th centuries: Greek and polonisms” (Head: M. I. Chernysheva).

¹ См.: Чернышева М. И. «Задачки Срезневского» в Словаре русского языка XI–XVII вв. // Срезневский и русское историческое языкознание: опыт и перспективы. К 205-летию со дня рождения И. И. Срезневского: сборник статей Международной научно-практической конференции, 21–23 сентября 2017 г. / отв. ред. Е. П. Осипова. Рязань: Рязанский государственный университет им. С. А. Есенина, 2017. С. 182–187.

ЛИТЕРАТУРА

1. Богатова Г. А. История слова как объект русской исторической лексикографии. М.: Наука, 1984. 255 с.
2. Кондрашов Н. А. Лингвистическое и методическое наследие И. И. Срезневского. М.: МОПИ имени Н. К. Крупской, 1979. 71 с.
3. Никитин О. В. Филолог-славист Н. А. Кондрашов как историограф науки и педагог (К 100-летию со дня рождения) // Русский язык в школе. 2019. Т. 80. № 5. С. 81–89.
4. Романова Г. Я., Державина Е. И., Чернышева М. И. Указатель источников // Словарь русского языка XI–XVII вв. Справочный выпуск. М.: Наука, 2001. С. 267–390.
5. Срезневский И. И. Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам: в 3 т. СПб.: Типография Императорской академии наук, 1893–1912 г.
6. Чернышева М. И. Из истории изменения концепции Словаря русского языка XI–XVII вв. // Acta linguistica petropolitana. Труды Института лингвистических исследований РАН. 2013. Т. IX. Ч. 2. С. 192–205.
7. Чернышева М. И. Из истории лексикографической критики: Словарь русского языка XI–XVII вв. // Вопросы филологии. 2011. № 1 (37). С. 134–138.
8. Чернышева М. И. Параметры лексикографической критики // Слово и словарь. Vocabulum et vocabularium: Сборник научных трудов по лексикографии. Вып. 12. Харьков-Клагенфурт: Издавництво «Підручник НТУ «ХПІ», 2011. С. 7–10.
9. Чернышева М. И. Словарь русского языка XI–XVII вв. в свете «внешней» и «внутренней» критики // Человек о языке – язык о человеке. Сборник статей памяти акад. Н. Ю. Шведовой. М.: «Азбуковник», 2012. С. 369–377.
10. Шахматов А. А. О государственных задачах русского народа в связи с национальными задачами племен, населяющих Россию // Московский журнал. История государства Российского. 1999. № 9. С. 21–28.

REFERENCES

1. Bogatova G. A. *Istoriya slova kak ob'ekt russkoi istoricheskoi leksikografii* [History of the word as an object of Russian historical lexicography]. Moscow, Nauka Publ., 1984. 255 p.
2. Kondrashov N. A. *Lingvisticheskoe i metodicheskoe nasledie I. I. Sreznevskogo* [I. Sreznevsky's Linguistic and Methodical Heritage]. Moscow, Krupskaya Moscow Region Pedagogical Institute, 1979. 71 p.
3. Nikitin O. V. [Slavic philologist N. Kondrashov as a historiographer of science and a teacher (to his 100th anniversary)]. In: *Russkii yazyk v shkole* [Russian language at school], 2019, vol. 80, no. 5, pp. 81–89.
4. Romanova G. Ya., Derzhavina E. I., Chernysheva M. I. [Index of sources]. In: *Slovar' russkogo yazyka XI–XVII vv. Spravochnyi vypusk* [Dictionary of Russian language 11-17th centuries. Reference issue]. Moscow, Nauka Publ., 2001. pp. 267–390.
5. Sreznevskii I. I. *Materialy dlya slovarya drevnerusskogo yazyka po pis'mennym pamyatnikam: v 3 t.* [Materials for the dictionary of old Russian language according to written monuments: in 3 volumes]. St. Petersburg, Tipografiya Imperatorskoi akademii nauk Publ., 1893–1912 g.
6. Chernysheva M. I. [Evolutions of the 11–17th Century Russian Dictionary concept]. In: *Acta linguistica petropolitana. Trudy Instituta lingvisticheskikh issledovaniy RAN* [Acta linguistica petropolitana. Proceedings of Institute for linguistic studies, Russian Academy of Sciences], 2013, vol. IX, no. 2, pp. 192–205.
7. Chernysheva M. I. [Criticism of a lexicographic edition from a historical perspective: the dictionary of the Russian language of the 11th–17th centuries]. In: *Voprosy filologii* [Philology Issues], 2011, no. 1 (37), pp. 134–138.
8. Chernysheva M. I. [The parameters of lexicographical criticism]. In: *Slovo i slovar'. Vocabulum et vocabularium: Sbornik nauchnykh trudov po leksikografii. Vip. 12* [Word and dictionary. Vocabulum et vocabularium: Collection of scientific works on lexicography. Iss. 12]. Kharkov Klagenfurt: Pidruchnik NTU «KhPI» Publ., 2011, pp. 7–10.
9. Chernysheva M. I. [Dictionary of Russian language of 11-17th centuries. in the light of “external” and “internal” criticism.]. In: *Chelovek o yazyke – yazyk o cheloveke. Sbornik statei pamyati akad. N. Yu. Shvedovoi* [Person about language – language about a person. Collection of articles in memory of Acad. N. Y. Svedova]. Moscow, “Azbukovnik” Publ., 2012. pp. 369–377.
10. Shakhmatov A. A. [On the state tasks of the Russian people in connection with the national tasks of the tribes inhabiting Russia]. In: *Moskovskii zhurnal. Istoriya gosudarstva Rossiiskogo* [Moscow Journal. History of Russian Government], 1999, no. 9, pp. 21–28.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Чернышева Маргарита Ивановна – доктор филологических наук, профессор, ведущий научный сотрудник Института русского языка имени В. В. Виноградова Российской академии наук;
e-mail: chernysheva@bk.ru

AUTHOR INFORMATION

Margarita I. Chernysheva – Doctor of Philological Sciences, Professor, Leading Researcher, Vinogradov Russian Language Institute Russian Academy of Sciences;
e-mail: chernysheva@bk.ru

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Чернышева М. И. Возвращаясь к «задачкам Срезневского» // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Русская филология. 2019. № 5. С. 154–159.
DOI: 10.18384/2310-7278-2019-5-154-159

FOR CITATION

Chernysheva M. I. Returning to “the Sreznevsky’s tasks”. In: *Bulletin of Moscow Region State University. Series: Russian Philology*, 2019, no. 5, pp 154–159.
DOI: 10.18384/2310-7278-2019-5-154-159